

I. AMERICA S SECURITY IN THE 21ST CENTURY

B. A CHANGING SECURITY ENVIRONMENT

1. MATURE AND EMERGING CHALLENGES

Disruptive challenges.

<p>P4(11) Some disruptive breakthroughs, including advances in biotechnology, cyber operations, space, or directed-energy weapons, could seriously endanger our security.</p>	<p>いくつかの遮断的ブレイク・スルーは、バイオテクノロジー、サイバー・オペレーション、宇宙、あるいは指向性エネルギー兵器の進歩発展を含めて我々の安全保障を著しく危機に陥れ得る。</p>
---	--

B. HOW WE ACCOMPLISH OUR OBJECTIVES

4. DEFEAT ADVERSARIES

Disrupting and attacking terrorist networks.

<p>P11(18) Preventing the exploitation by terrorist organizations of large, ungoverned spaces and border areas; and</p>	<p>テロ組織が大きな支配されていない空間と国境地域を利用することを防ぐこと</p>
---	---

3. OPERATING FROM THE GLOBAL COMMONS

<p>P16(23) Our ability to operate in and from the global commons—space, international waters and airspace, and cyberspace—is important. It enables us to project power anywhere in the world from secure bases of operation. Our capacity to operate in and from the strategic commons is critical to the direct defense of the United States and its partners and provides a stabilizing influence in key regions.</p>	<p>グローバルな共有地（訳注） 宇宙、公海、及び空域そしてサイバースペース - における/からの我々の作戦能力は重要である。 それにより、安全な作戦基地から世界のどこにでもパワーを行使できるからである。戦略的な共有地において/から作戦を行なえる我々の能力は米国とパートナーを直接守るために重要であり、鍵となる地域に安定させる影響を及ぼす。</p>
---	---

（訳注）英国には公園となっている公有地に xxx コモンという名が多い。

<p>P16(23) Such capacity provides our forces operational freedom of action. Ceding our historic maritime advantage would unacceptably limit our global reach. Our capacity to operate from international airspace and outer space will remain important for joint operations. In particular, as the nation's reliance on space-based systems continues to grow, we will guard against new vulnerabilities. Key goals, therefore, are to ensure our access to and use of space, and to deny hostile exploitation of space to adversaries.</p>	<p>このような能力は我々の軍の作戦上の行動に自由度を与える。歴史的な海上の利点を譲渡することは我々のグローバルなリーチを受入れがたいほどに制約する。国際的な空域と宇宙から運用できる我々の能力は総合運用にとって重要であり続ける。 特に、宇宙配備システムに国家が依存し続けることが拡大するにつれ、我々は新しい脆弱性を守るであろう。鍵となる目標はそれ故、宇宙へのアクセスと宇宙の利用を確保し、敵が宇宙を攻撃的に使うことを拒否できるようにせねばならない。</p>
--	--

<p>P16(23) Cyberspace is a new theater of operations. Consequently, information operations (IO) is becoming a core military competency. Successful military operations depend on the ability to protect information infrastructure and</p>	<p>サイバースペースは新しい作戦の領域である。 それで、情報作戦(IO)は核となる軍事能力の1つになりつつある。 成功した軍事作戦は情報インフラとデータを守る能力</p>
--	---

<p>data. Increased dependence on information networks creates new vulnerabilities that adversaries may seek to exploit. At the same time, an adversary's use of information networks and technologies creates opportunities for us to conduct discriminate offensive IO as well. Developing IO as a core military competency requires fundamental shifts in processes, policies, and culture.</p>	<p>に依存している。 情報ネットワークスへの依存の増大は敵が利用することを求めるといふ新しい脆弱性を生み出している。 同時に、敵が情報ネットワークと技術を用いることは我々が差別化した攻撃的な情報作戦(IO)を行なう機会をも創り出している。 核となる軍事能力として情報作戦を開発するにはプロセス、ポリシーと文化の根本的な転換を必要とする。</p>
---	--

<p>P16(23) <i>We will operate in and from the commons by overcoming challenges to our global maritime, air, space, and cyberspace operations.</i></p>	<p>我々のグローバルな海上、航空、宇宙、そしてサイバー空間の作戦への挑戦を克服することで、共有地において/から作戦を実施するであろう。</p>
--	--

6. CONDUCTING NETWORKCENTRIC OPERATIONS

<p>P17(24) The foundation of our operations proceeds from a simple proposition: the whole of an integrated and networked force is far more capable than the sum of its parts. Continuing advances in information and communications technologies hold promise for networking highly distributed joint and combined forces.</p>	<p>作戦の基礎は単純な事柄からでてくる：統合されネットワークされた軍隊はそれぞれの部分の和よりもはるかに勝った能力をもつ。 情報と通信技術の継続した進歩は高度に分散して組合され結合した軍隊をネットワークすることを確約している。</p>
<p>Network-centric P18(25) operational capability is achieved by linking compatible information systems with usable data. The functions of sensing, decisionmaking, and acting—which often in the past were built into a single platform—now can work closely even if they are geographically distributed across the battlespace.</p>	<p>ネットワーク・セントリック作戦能力は接続できる情報システムを利用できるデータで結ぶことにより達成される。 検出、意思決定、及び行動の機能は、過去にはしばしば単一のプラットフォームの中に組込まれていたが、今や、地理的には戦闘空間の拡がりの中に分散しているとしても緊密に動作し得る。</p>